

KNX-Funk Jalousieaktor 1fach AP  
KNX-RF blind actuator 1gang  
surface-mounted

Исполнительное устройство  
управления жалюзи

1-канальное KNX-радио

Best.-Nr./Order no./Apt. 8526 51 00

Berker GmbH & Co. KG  
Klagebach 38  
58579 Schalksmühle/Germany  
Telefon: + 49 (0) 23 55/90 5-0  
Telefax: + 49 (0) 23 55/90 5-111  
[www.berker.com](http://www.berker.com)



07/2012  
97-85265-100



6T 7963-30C

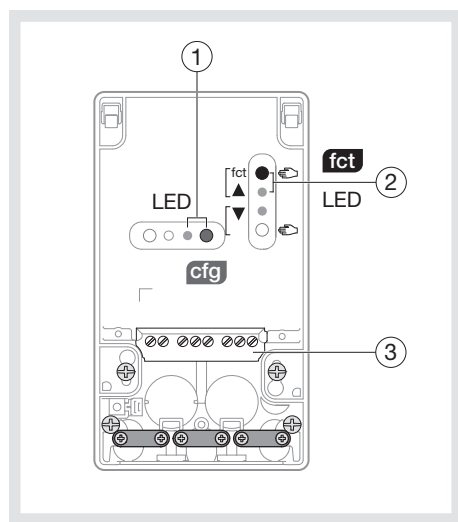


### Achtung:

- Einbau und Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft gemäß den einschlägigen Installationsnormen des Landes erfolgen.
- Beachten Sie bitte, daß jeder Ausgang nur einen einzigen Motor ansteuern kann.

Das Gerät ist ein wasserdichter, netzstromgespeister Funkempfänger. Es empfängt KNX-Funk-Steuerbefehle zur Ansteuerung eines am Ausgang angeschlossenen Jalousie-, Rollladen- oder Markisenantriebs.

Das Gerät lässt sich über Funksender (z. B. Unterputzgeräte, Funk-Taster, Handsender) fernsteuern.



### Warning:

- This unit is to be installed by a qualified professional only according to the installation standard in force in the country.
- Each output can control only one motor.

The device is a waterproof mains powered-up radio receiver. It receives KNX radio controls to control the opening it connected to its terminals. It allows to control the openings such as rolling shutters, awning blinds, blinds with slats ... The device can be controlled remotely via radio transmitters (e.g. flush-mounted devices, radio push-buttons, hand-held transmitters).

### Legende

- ① Konfigurations-Taste und -LED **cfg**
- ② Funktions-Taste und -LED **fct** des Aufwärts- ▲ und des Abwärts- ▼ Ausgangs
- ③ Anschlussklemmenleiste.

### Funktionen

- 1 Kanal für Rollladen/Markise, Ansteuerung über KNX-Funk-Gerät
- 2 potentialfreie Kontakte  $\mu$ 10A, 230 V~ AC-1.

### Betrieb

- Möglichkeit zur manuellen Ansteuerung Aufwärts/ Abwärtsbewegung über die Taster **fct** ② gegeben.
- Anzeige des Ausgangszustandes über die LED **fct** ② (rot leuchtend = Relais geschlossen).

Die genauen Funktionen dieses Gerätes hängen von der jeweiligen Konfiguration und den jeweiligen Parametereinstellungen ab.

### Einstellungen

Das Gerät lässt sich auf 3 unterschiedliche Arten konfigurieren:

- **quicklinkQ** : Konfiguration ohne Werkzeug, direkt am Gerät über Tasten **cfg** und **fct** (siehe Konfigurationsanleitung **quicklinkQ**)
- **tebis TX**: Konfiguration über Verknüpfungsgerät von Hager
- ETS3/ETS4 über KNX-Funk/TP Gateway: Datenbank und Beschreibung der Anwendungssoftware beim Hersteller erhältlich.

! Um den Konfigurationsmodus zu ändern, ist das Gerät zwingend auf Werkseinstellung zurückzusetzen.

### Caption

- ① Button and **cfg** configuration LED
- ② Button and LED feature **fct** of the raising output ▲ and of the lowering output ▼
- ③ Connector block.

### Features

- 1 shutter/roller channel controlled by KNX radio.
- 2 volt-free contacts  $\mu$ 10 A, 230 V~ AC-1.

### Operation:

- Availability of manual control Raising / Lowering from button **fct** ②.
- Display of output state on LED **fct** ② (red light ON = relay closed)

The specific features of each product depend on configuration and set-up.

### Configuration

The device may be configured in 3 different ways:

- **quicklinkQ** : configuration without tool, directly on the device via buttons **cfg** and **fct** (see configuration instructions **quicklinkQ**)
- **tebis TX**: configuration using connection device from Hager
- ETS3/ETS4 via KNX-RF/TP gateway: database and description of software application available from the Manufacturer.

! In order to change the configuration mode, a reset to factory settings is obligatory.

### Repeater feature

### Verstärkerfunktion (Repeater)

Diese Funktion erhöht die Funkreichweite des Systems dank Sendeverstärkung (Weiterleitung) der vom Gerät empfangenen Meldungen. Sie ist defaultmäßig deaktiviert, kann aber durch eine Betätigung > 2 s der Taste **cfg** beim Einschalten des Gerätes aktiviert / deaktiviert werden. Ein Aufblitzen der LED **cfg** bei Einschaltung des Gerätes besagt, dass die Repeater-Funktion aktiv ist.

### Zurücksetzen auf Werkseinstellungen

Taste **cfg** drücken und gedrückt halten, bis die LED **cfg** blinkt >10 Sekunden, dann loslassen. Das Zurücksetzen auf Werkseinstellungen wird durch das Erlöschen der LED **cfg** angezeigt. Bei dieser Operation wird die komplette Konfiguration des Gerätes überschrieben, unabhängig vom Konfigurationsmodus. Nach dem Einschalten oder einem Zurücksetzen auf Werkseinstellungen ist eine Wartezeit von 15 Sekunden abzuwarten, bevor die Konfiguration vorgenommen werden kann.

Verwendbar in ganz Europa und in der Schweiz

Hiermit erklärt Berker GmbH & Co. KG, dass sich dieser/ diese/dieses Empfänger 1 Ausgang Rollladen/Markise in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet". (BMW) Die CE-Konformitätserklärung ist auf der Webseite: [www.hagergroup.net](http://www.hagergroup.net) zugänglich.

It increases the system radio range thanks to re-transmission of messages received by the product.

It is inactive by default and can be enabled/ disabled by pressing once > 2 s **cfg** button on product power-on.

**cfg** LED flashing on power-on signals that the feature is active.

### Reset to factory settings

Maintain **cfg** button down until LED **cfg** flickers >10 s, then release. **cfg** LED turns OFF to signal Factory Reset end.

This operation overwrites the entire product configuration in any configuration mode.

After power switch-on or a reset to factory settings, wait for 15 s before to do a new configuration.

Usable in all Europe and in Switzerland

Hereby, Berker GmbH & Co. KG, declares that this 1 shutter/roller output receiver is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

The CE declaration can be consulted on the site: [www.hagergroup.net](http://www.hagergroup.net)



### Внимание :

- Устройство должно быть установлено квалифицированным персоналом в соответствии с нормами и стандартами государства
- Каждые выходные контакты могут управлять только одним мотором

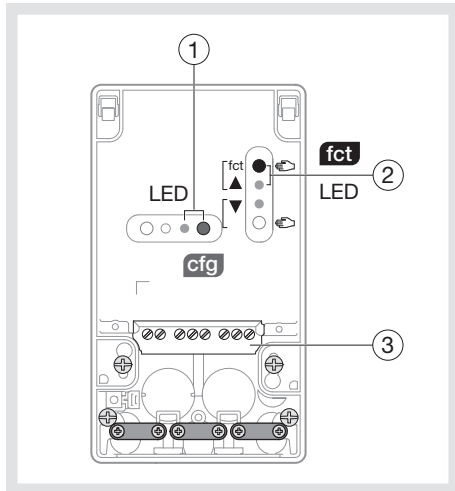
Влагозащищенное исполнительное устройство питающееся от сети. Устройство получает команды по каналу KNX-радио для управления подключенных к нему устройств. Устройство может управлять ролетами, ставнями, маркизами, жалюзи с ламелями.... Устройство может управляться удаленно с помощью радиопередатчиков (устройство для скрытого монтажа, радио кнопок, пультов).

### Обозначение

- 1 Кнопка конфигурации **cfg** и LED индикация
- 2 Кнопка выбора функции **fct** и индикация поднятия ▲ и опускания ▼
- 3 Клемник

### Описание

- 1 канал ролетов/жалюзи – управляемых по каналу KNX-радио.
- 2 беспотенциальные контакты 10A, 230V~ AC-1.



### Управление :

- Возможно ручное управление Подъем / Опускание кнопками ②.
- Индикация состояния выходных контактов ② (горит красным = реле замкнуто)

Функции устройства зависят от настройки и конфигурации.

### Конфигурация

Устройство может быть сконфигурировано 3мя независимыми способами:

- **quicklinkQ** : конфигурация без дополнительных устройств непосредственно самими кнопками **cfg** и **fct** (см. инструкцию **quicklinkQ** конфигурации)
- **tebis TX**: конфигурация с использованием коммутационного оборудования Hager
- **ETS3/ETS4** с использованием KNX-радио/TP шлюза: программное обеспечение, базы данных и описание програмного обеспечения предоставляются производителем.



Для изменения режима конфигурации необходимо предварительно сбросить устройство на "заводские настройки".

### Функция повторителя (ретранслятора)

Увеличивает радиус действия системы благодаря повторной отправке полученных команд. По умолчанию функция неактивна, возможна активация/деактивация нажатием > 2с клавиши **cfg** при включеном устройстве. Яркая вспышка LED **cfg** показывает, что функция активна.

### Заводские настройки

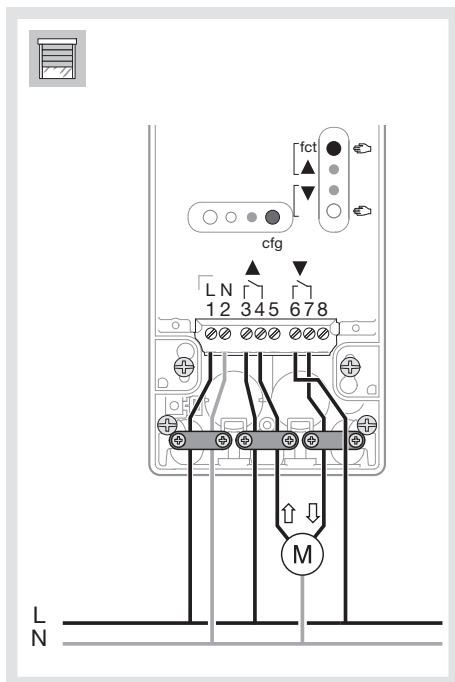
Удерживайте нажатой **cfg** клавишу, до тех пор пока LED **cfg** мигает >10с, потом отпустите. **cfg** LED индикация погаснет, что свидетельствует о сбросе к заводским настройкам. Эта операция сбрасывает на заводские настройки, независимо от того каким способом устройство было сконфигурировано.

После выключения питания или сброса на заводские настройки подождите 15с перед тем как приступить к новой конфигурации.

Для использования в Европе и Швейцарии



Настоящим, Berker GmbH & Co. KG, заявляет, исполнительное устройство жалюзи для наружного монтажа соответствует основным требованиям и другим соответствующим положениям директивы 1999/5/ EC. Декларацию соответствия можно найти на сайте : [www.hagergroup.net](http://www.hagergroup.net)



### Technische Daten / Technical characteristics / Технические характеристики

Versorgungsspannung	Supply voltage	Питание	230 V~ +10 %-15 %
Sendefrequenz	Transmission frequency	Частота передатчика	868,3 MHz
Abmessungen	Dimensions	Размеры	150 x 85 x 35 mm
Verzögerungszeit bei 2 entgegengesetzten Richtungen	Delay time between 2 opposite directions	Время задержки между двумя противоположными направлениями	600 ms
Schutzart	Degree of protection	Степень защиты	IP 55
Betriebs-temperatur	Operating temperature	Рабочая температура	-10 ... +55 °C
Lagertemperatur	Storage temperature	Температура хранения	-20 ... +70 °C
Normen	Norms	Нормы	EN 60669-2-1 / EN 301489-3 / EN 300220-2 / EN 50491-3 / EN 50428
Receiver category 2 / Transmitter duty cycle 1% Категория передатчика 2 / Рабочий цикл передатчика 1%			
Anschlusskapazität Electric connection / Подключение :			0,75 ... 2,5 mm <sup>2</sup>